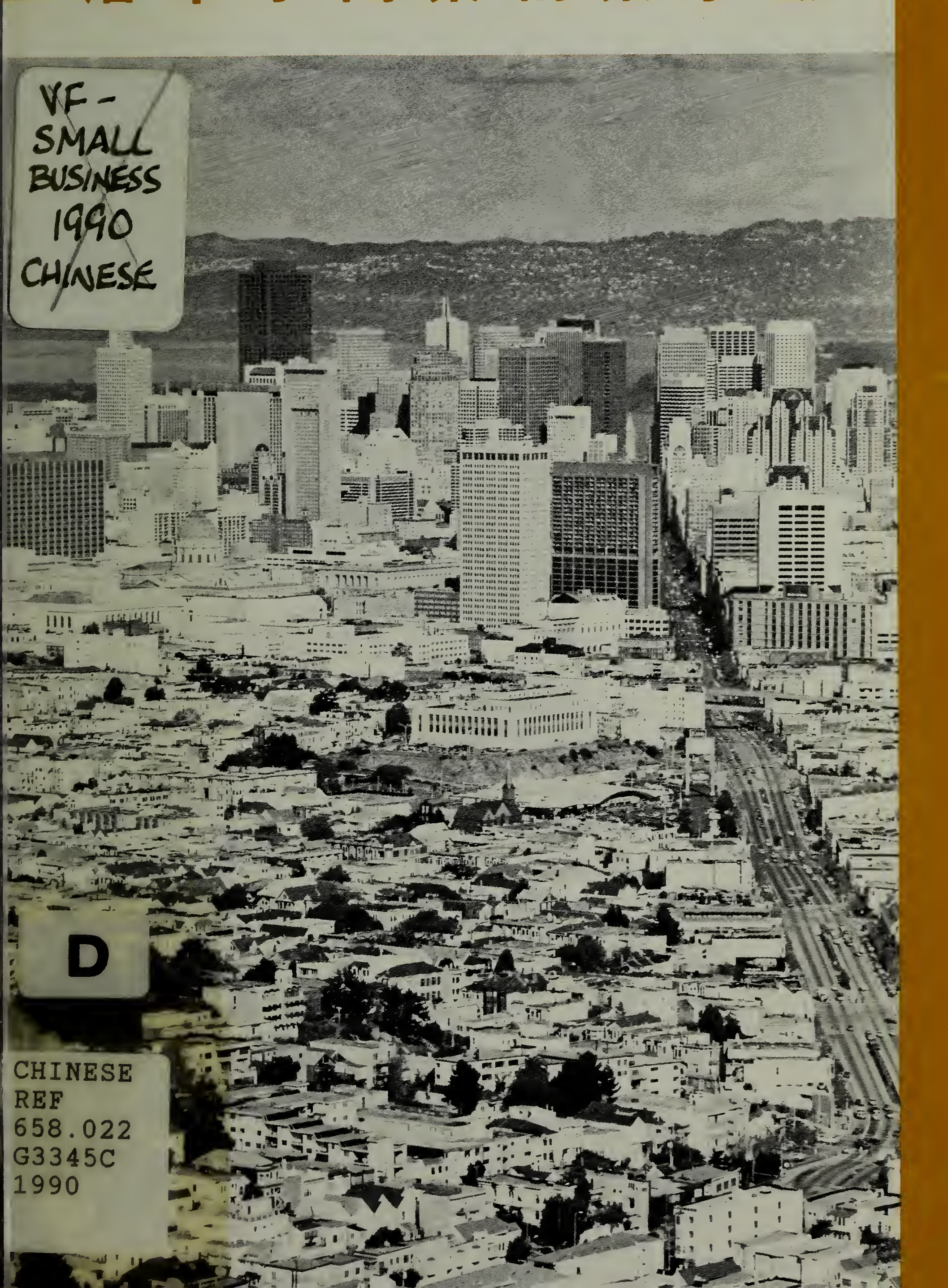
創業指南

三藩市小商業創業手册



如何使用此手册

創業及擴大營業確實令人振奮，但如何遵從政府各項法令却往往令人感到困擾。本手册將會助您走出與開業有關法規的「迷魂陣」。有些人因爲怕開業時間被延誤，而漠視法令或想矇混過關，我們希望您打消這念頭，因爲它一定會使您惹麻煩而且所費不貲。

您會發現，和舊金山市府機構打交道其實並不傷腦筋。我們指點您—如何找適當的市府單位、機構及服務處——以便您順利創業或擴大營業。這也是發行本手册的宗旨。

您將找到眞實的、最新的及最簡明的解答，它們有助於您在本市做生意。本書第一、二及三章，介紹有關地方事業註册、牌照及許可證的申請程序。此外還提供了州及聯邦稅、牌照及其他規定的基本說明。並有，地圖示出您所需要聯絡的主要市府辦公室的地點。

第四章簡介「市長室企業與經濟發展小組」。鑑於各行各業問題不同，透過本章幾個例子，您會更清楚了解我們的協助方式。

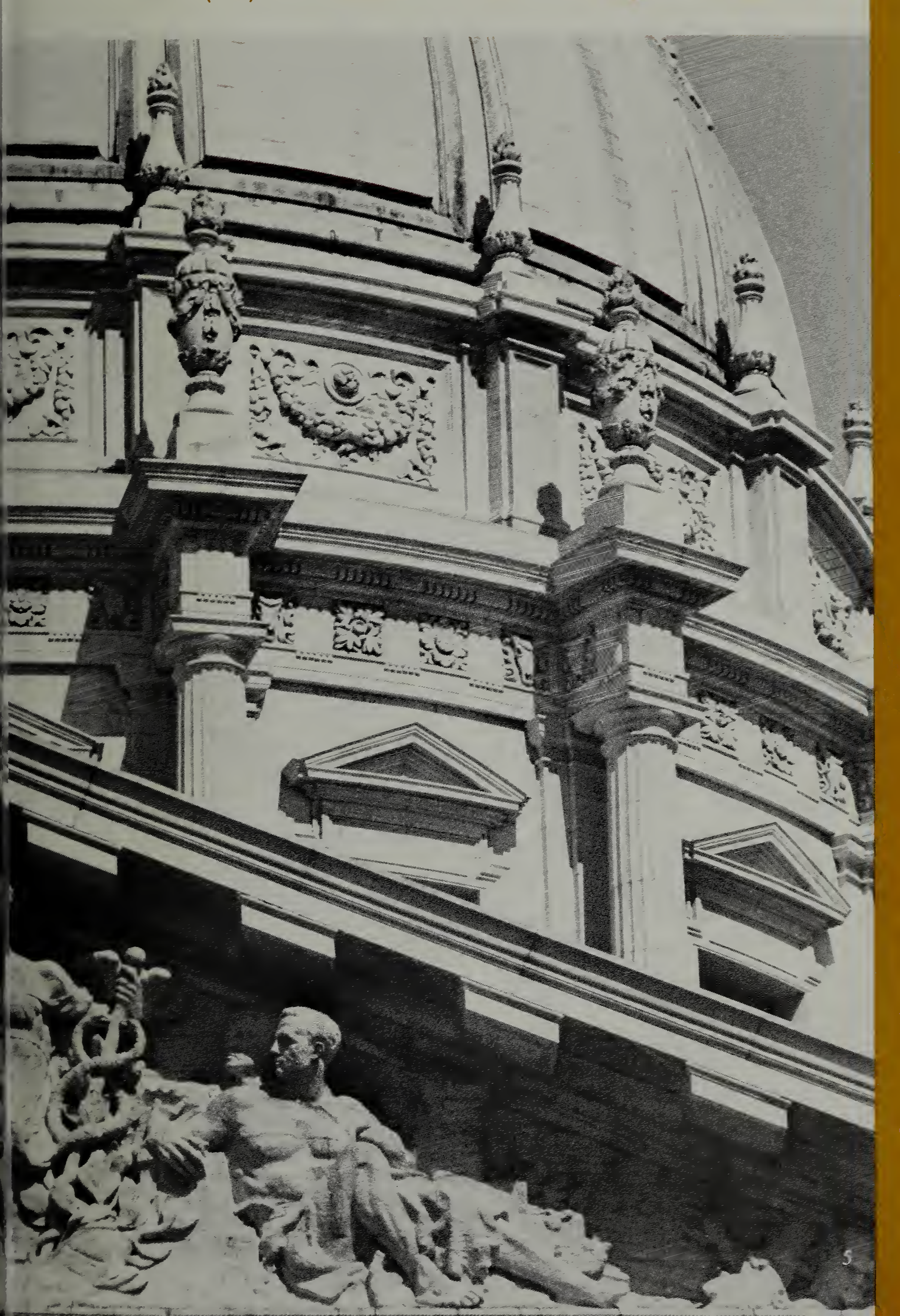
第五章有一份「核對表」，助您循序而進。因爲各行業的有關法令互異，該表格外有用。當你擴大營業時，它也會使您方便不少。

最後在第六章裡，是有關單位的一覽表。它列有政府、非牟利及其他機構資料，這些單位可爲小型企業提供專門的協助與服務。

目　錄



㈠ 地方規定





地方規定

開業之始，首先須查證您所想用的行號名稱，是否已爲他人所用，如果尙無人用，您應當註册該名稱，以保障其合法性。

其次，切記要明確了解市稅及開業區域限制，這些事務均可於市府辦理，請看第　　頁附的地圖。

自創商號名稱（註册）

登記與註册地點

County Clerk 縣書記
City Hall 市政府
Room 317
電　　話：(415)554-4114
辦公時間：上午八時至
　　　下午四時三十分

如何辦理？由誰登記？

例如，如果您的商號取名爲「約翰·史密斯照相館」，或是「約翰·史密斯檢定合格會計師」，您必須去登記聲明。這些名字叫做「自創商號名稱」。

如果您用本名做爲商號名稱，僅稱爲「約翰·史密斯」，您就不須去註册，但若果您在本名加上如「公司」、「與公司」、「及同類」等字樣，則必須註册。若然您單只形容所做之行業，例如「約翰·史密斯攝影」，則不須註册。

第一步：

請前往縣書記的辦公室，查閱「自創行號名稱索引」，該索引載於微縮影片上，工作人員會指導您閱讀微縮影片，您應小心檢查過去五年的紀錄，以確定尙未有人登記註册您想用的名稱。

第二步：

塡妥聲明表格並遞交縣書記辦公室。

最後：

在辦妥聲明表格後的30天內，您須將「自創行號名稱」刋登報紙上。聲明表上有登報規定之說明，並告訴您應刋登在某些報紙上。

爲何要呈明登記備案？

如果您不登記行號名稱，它可能會被您的同業使用。如果您用了別人已使用之名稱，對方可以控告您。

營 業 稅

何處去註册？

Tax Collector 稅捐處
Business Taxes Division
營業稅課
City Hall 市政府
Room 107
電　話：(415)554-4426
辦公時間：上午八時至
下午四時四十五分

如何辦理？由誰註册？

在您正式開張前，應先到稅務處註册。註册費每年兩百元。

當您註册時，稅務員會查閱市、縣檔案，看您是否曾負欠任何營業、薪資及其他未擔保的稅及執照費，如果沒有，您可取得一張營業稅註册證。

此後，所有在舊金山經營的企業、獨營事業、聯營公司或股份有限公司，每年都要註册。

登記及付年費的規定，自一九八八年九月起生效。您切記要到營業稅課，問清楚是否有其他關於新、舊註册登記的法令要求辦理。

另外，無論您負欠地方營業稅與否，您都必須申報一份年稅表。申報是您的責任，稅務處不會把催單或表格寄給您。

所有業者須知：

把營業註册證懸掛在辦公室或店舖裏明顯的地方，讓大家都看得到。

爲何要遵守上述規定？

如果您未按時付稅或年費，後果如何？如果您未將營業註册證展示在大家看得到之處，後果如何？假如稅務處的稽查員檢查您的營業處，發現您負欠市稅或州稅，您必須補繳稅、費並會被罰款。

再者，如果您現在未報稅，金融機構亦可能因之拒絕營業貸款申請。

開業區域限制

詢問處：

Zoning Counter 開業區域限制服務台
Department of City Planning 城市計劃科
450 McAllister
5 th Floor
電話：(415)558-6377
辦公時間：上午十時至中午十二時
下午一時至五時

如何辦理？由誰詢問？

在確定營業地點前，記住先到開業區域限制服務台，詢問是否您可在該址營業。即使準備在家中開業，此項規定依然適用。

不論您已想好確實開業地點，或只考慮某一地區，該服務台的職員都能查出您的行業是否可在該處展開營業。

爲什麼要遵守上述規定？

在不得開業的地方開業，您的房租、押金及裝修費都將會白費。

附近鄰居及其他店舖也都可能投訴，您或者會被迫遷。市府的檢查員如認爲您屬非法營業，您可能被迫停止營業。

執　照

申請執照處：

License Division 執照科
Tax Collector 稅捐處
City Hall　市政府
Room 107
電　　話：(415)554-6203
辦公時間：上午八時至下午四時四十五分

如何辦理？由誰申請？

開業前首先前往執照科聯繫。

該科決定您的行業是否需要市執照或許可證。大多數的行業都要市執照。此外，有些行業還需要州執照（參閱第二章，第 18 頁），請先與執照科接洽。

不同的市府單位及法令管轄不同的行業。當您確定需要某種執照或許可證後，可向適當的部門洽詢申請手續及規定。

有時，某些行業必須先經檢查，才能取得開業執照或許可證。

費用多寡，根據行業種類與執照有關規定而定。

下列爲市府單位及其管轄行業之例：

飲食及洗衣業

首先，以電話聯繫公共衞生局（415-554-2770，地址在101 Grove St. 2170室)，要求他們將您轉介給最接近您開業地點的衞生中心。

計程車、導遊、攤販、按摩、舞廳、娛樂場所等行業

逕赴警察局（位於850 Bryant St. 485 室），或電話聯絡：415-553-1115。

加油站

請洽消防隊（位於260 Golden Gate Avenue, 327室），或電話聯絡（415-861-8000，接310分機）。

公寓出租及旅舘業

請赴市府公務局（位於450 McAllister St.）或打電話：415-558-6220。

應遵守上述規定之原因

無執照營業如被查獲，可能被處罰款及全面停業。

許可證（建築及改建）

申請處：

Bureau of Building Inspection 建築檢查處
Department of Public Works 公務局
450 McAllister St.
Room 103
電　話：(415)558-6088
辦分時間：週一至週五，上午八時至下午五時。

如何辦理？由誰申請？

裝修或改建業址上的建築，必須先申請請建築執照或改建許可。

費用隨工種及規模而異。

一般說來，小型改建如蓋屋頂、修窗戶及車庫門，均可即刻取得許可。

較複雜的工程，如移牆或大規模的裝修，則須由專業建築師或工程師先在申請表上簽名，再與詳細的藍圖一併送審。

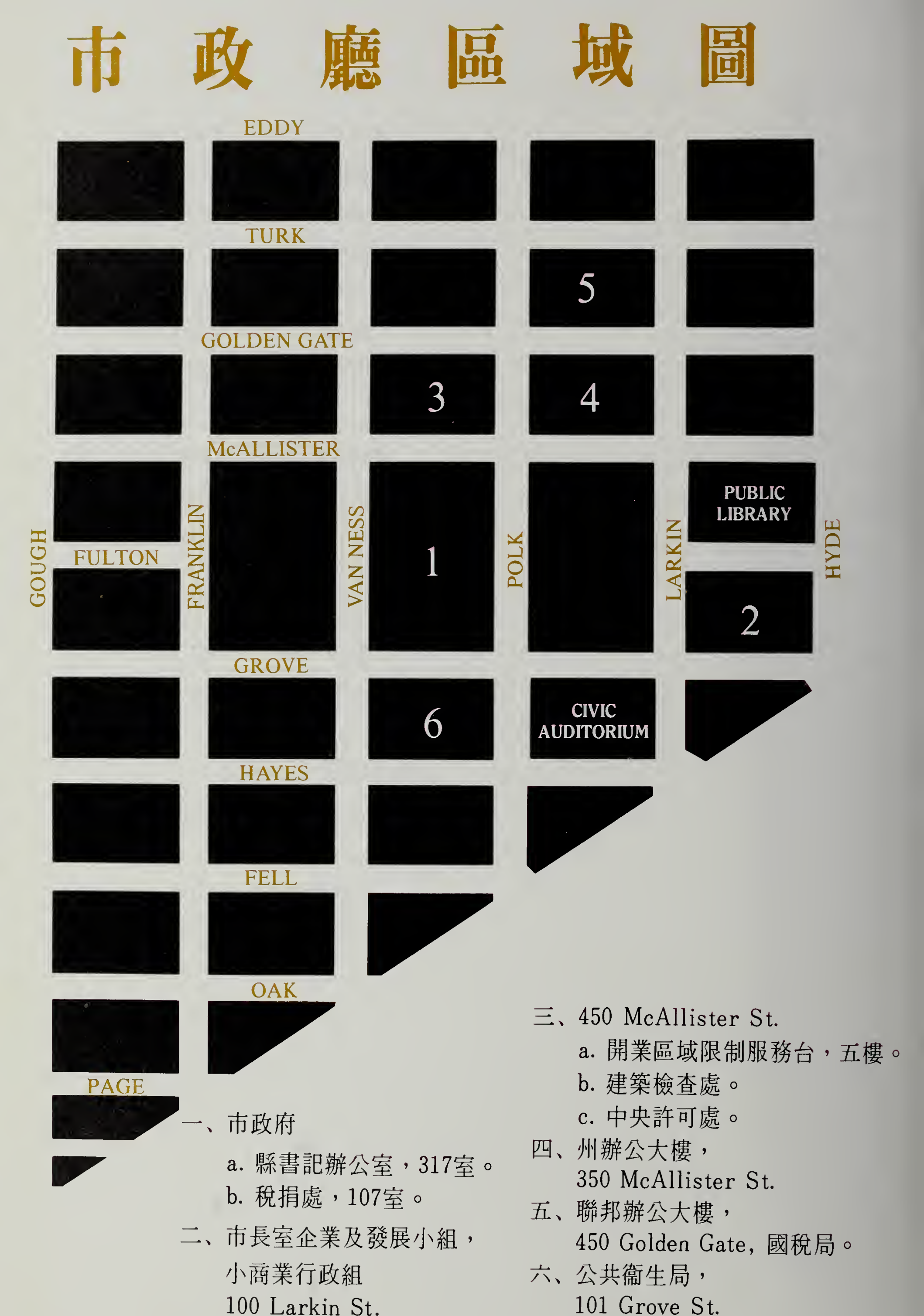
建築檢查處及其他有關部門（如城市計劃科、衞生、消防單位）將審核該申請表，批准後核發建築許可證。

爲何要遵守上述程序？

無執照而逕自動工，可被罰款及被迫拆除。

計劃開業時間時，請預留核發許可證及施工所需的充裕時間。

市政廳區域圖



一、市政府

a. 縣書記辦公室，317室。

b. 稅捐處，107室。

二、市長室企業及發展小組，
小商業行政組
100 Larkin St.

三、450 McAllister St.

a. 開業區域限制服務台，五樓。

b. 建築檢查處。

c. 中央許可處。

四、州辦公大樓，
350 McAllister St.

五、聯邦辦公大樓，
450 Golden Gate，國稅局。

六、公共衛生局，
101 Grove St.

(二) 州府規定




VOGUE

銷售許可證

詢問處：

State Board of Equalization
州府平等委員會
50 Fremont St.
Suite 1400
電　　話：(415)396-9800
辦公時間：上午八時至
下午五時

如何辦理？由誰辦理？

假如您要出售或出租貨品，您可能要先取得行銷商許可證，該證又名「零售號碼」。

請打電話或逕赴州府平等委員會（地址如前所示），以查核：

—您的行業是否需行銷商許可證？

—如果需要該證，您要提供某些資料給該委員會？

您必須作以下三項準備工作：

1. 往該委員會接洽前，要準備一份初步的營業計劃書。
2. 想好預期開業的地點。
3. 準備一份個人財務狀況說明。

申請行銷商許可證不須繳費，但您可能要繳保證金，以確保百分之六點五的州交易稅。

平等委員會自動爲您向「僱用發展局」註册，如果您僱用員工尚未向僱用發展局登記的話。

如何辦理？由誰申請？

一旦平等委員會察覺無證營業，將受處分罰款，不但要補繳稅款，許多銀行還會因您沒有報稅證明，給您帶來金融的困難。

執　照

申請地點：

California Department of Commerce 加州商務部
Office of Small Business
小型企業辦公室
1121 L St., Suite 600
Sacramento, CA 95814
電　　話：*(916)445-6545*
辦公時間：上午九點至下午五點

如何辦理？由誰辦理？

許多行業並不需要申請州執照。究竟要或不要，請與上述辦公室接洽。

如您確知需要申請，請查電話簿白頁的州府辦公室項下四十餘處經辦單位，並聯絡與您行業有關者。

可向他們索取申請表，申請費自四十元到一百元不等。

有些行業必須通過口試或筆試才能取得執照。有些執照需具學歷、經歷的要求。

爲何要遵守上述法令？

地方檢察官或州司法部一旦獲悉對您企業的投訴，將會派員前來調查。如果他們發現您應有執照卻無照營業，您會因違法而被罰款，甚至或被依法起訴。

員　工　賠　償　保　險

詢問處：

California Industrial Relations Department
加州工業關係部
525 Golden Gate Ave
Room 203
電　　話：(415)557-4070
辦公時間：上午八時至下午五時

如何辦理？由誰辦理？

僱主投保「員工賠償險」爲法律所規定。該保險保障員工因公受傷的賠償。如欲知保險內容，可洽承辦該業務的保險公司，或洽州府賠償保險基金（地址在孖結街1275號239室,電話：415-565-1344）。

爲何要遵守上述規定？

如員工上班時受傷，或因公受傷而向州府投訴，您必須負責賠償。再者，如果您未保該險，加州勞工委員會可處以罰款，甚或勒令停業。

薪資保留額、保險及稅

詢問處：

Employment Development Department 僱用發展部
745 Franklin St.
Room 302
電　　話：(415)557-1898
辦公時間：上午八時至
*　下午五時*

如何辦理？由誰辦理？

由於員工納稅及保險事項，州法有明確規定，僱主必須遵守。

每三個月，一個員工在領薪超過一百元後的十五天內，僱主必須向僱用發展部註册。

根據美國國稅局的解釋，「員工」的定義是：任何人，其勞動受僱主控制者。亦即，如您擔任家務員的工作，諸如女僕或厨師，就算是「員工」。但如您自營企業，就不算僱用員工。

下列規定僅適用於僱用員工者：

州殘廢保險留薪額：保障員工因非職業性疾病、受傷的給付。

州個人所得稅留薪額：根據員工在填寫國稅局W-4表格的扣減額數字而定。僱主必須保留員工部份薪資，每季度滙送州府。

州失業保險：員工因企業不景氣或逢淡季而失業，非其過失，可獲保障。僱主的稅率根據其企業以往紀錄而定。

　　僱員訓練稅：部份經費源自於每季度申報一次的失業稅金，用以成立僱員訓練課程，僱主可用來重新訓練員工。

　　注意：如果您已向州府平等委員會申請州交易稅許可證，該會將代爲向僱用發展局註册。(請見第 17 頁)

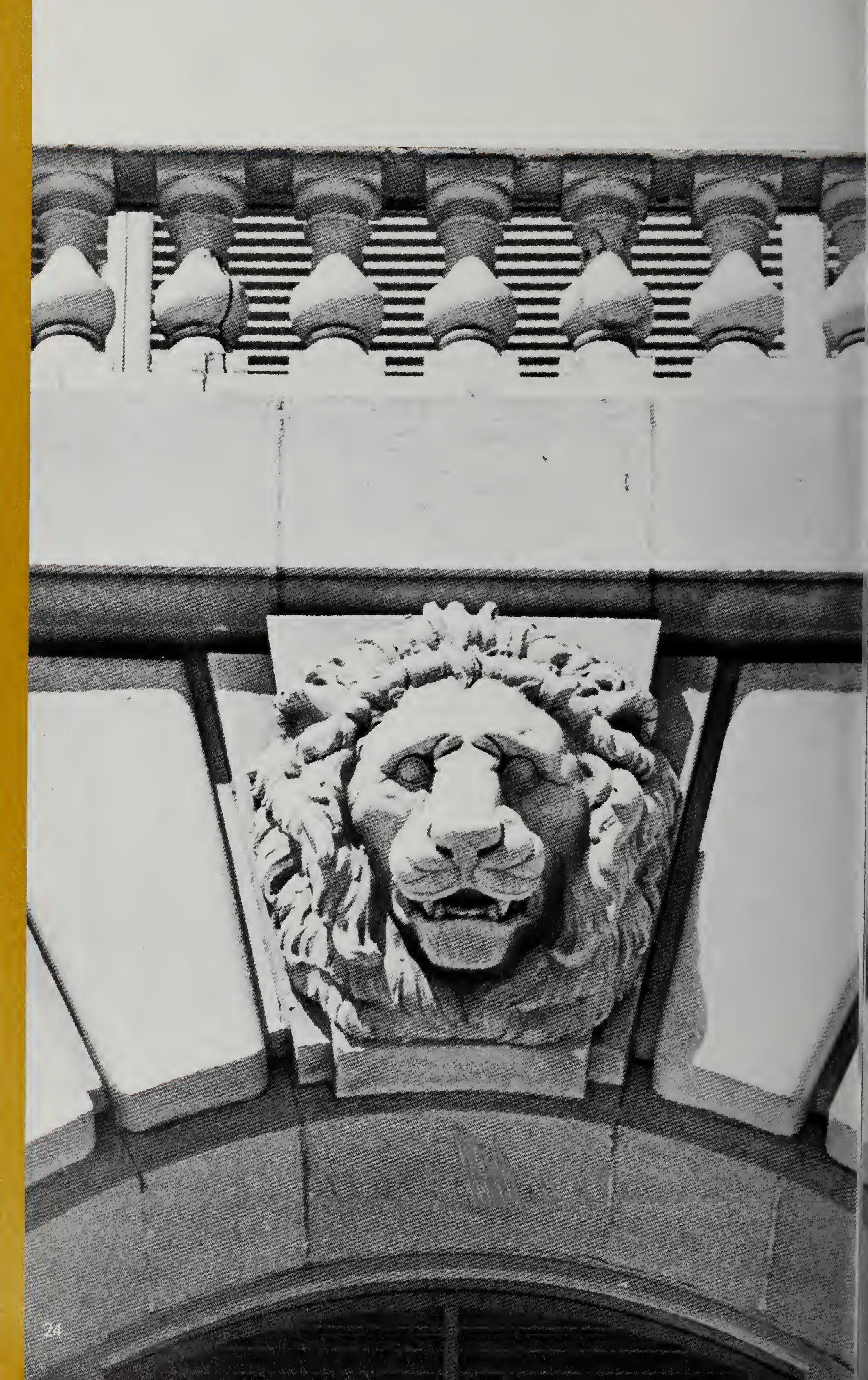
爲何要遵守上述法令？

如您未保留員工部份薪資，以繳交州殘廢保險金以及州個人所得稅，一旦被察覺，您必須償付欠款、罰款以及延遲付款的手續費。


103
85
JUKI

㈢ 聯 邦 規 定





稅

詢問處

U. S. Internal Revenue Service 美國國稅局
Federal Building
聯邦辦公大樓
450 Golden Gate Avenue
Main Floor
電　　話：(415)839-1040
週一至週五，電話專線：
上午七時至晚上七時。
辦公時間：上午八時至
下午四時三十分。

如何辦理？由誰辦理？

所有行業都必須報稅，而且，你也可能要向國稅局報告某些資料，有時要爲員工自薪水中預扣稅款。

如需有關資料或指點請洽國稅局。該局的出版物闡明一般規定，而且有助您有條不紊地報稅。有關小型企業報稅的出版物包括：

334號—小型企業報稅指南。
583號—商業納稅人須知。
552號—個人紀錄存檔及報稅須知一覽。
509號—稅曆。

納稅人證明號碼

您需要一個納稅人證明號碼(TIN)，它或是您的社會安全號碼(SSN)，或是僱主證明號碼(NIN)。即使沒有僱用員工，大多數的小型企業仍需一個僱主證明號碼。第583號出版物提供有關僱主證明號碼的資料，並告訴您如何向國稅局申請。

聯邦營業所得稅

每一行業均須報營業所得稅。
一股份有限公司與其股東分開付稅。

—獨營公司、一般合夥公司、以及附屬S股份有限公司報稅時均被視爲個體。

選擇正確的報稅表，請洽詢國稅局。

自營事業稅

每個人都有申報社會安全稅的責任。如果您自營事業，您繳的自營事業稅就是您對社會福利的貢獻。

請洽詢國稅局，決定您的行業所應用的報稅表。

特種貨物稅

如果您生產或出售某些貨品，如化學藥品、含酒精的飲料、煙草、槍枝等，您也許要付特種貨物稅。洽詢國稅局以確定您是否受影響，並找出適合的報稅表。

僱主與稅

如果您僱有員工，就必須：

—保留員工薪資中應繳所得稅的部份。

—保留員工薪資中應繳的社會安全稅（一般稱爲FICA，意指「聯邦保險稅法案」）。

—除爲員工扣繳薪資報稅外，僱主本身亦有納社會安全稅之責。

—在某些情況下，須繳交聯邦失業稅（FUTA）。

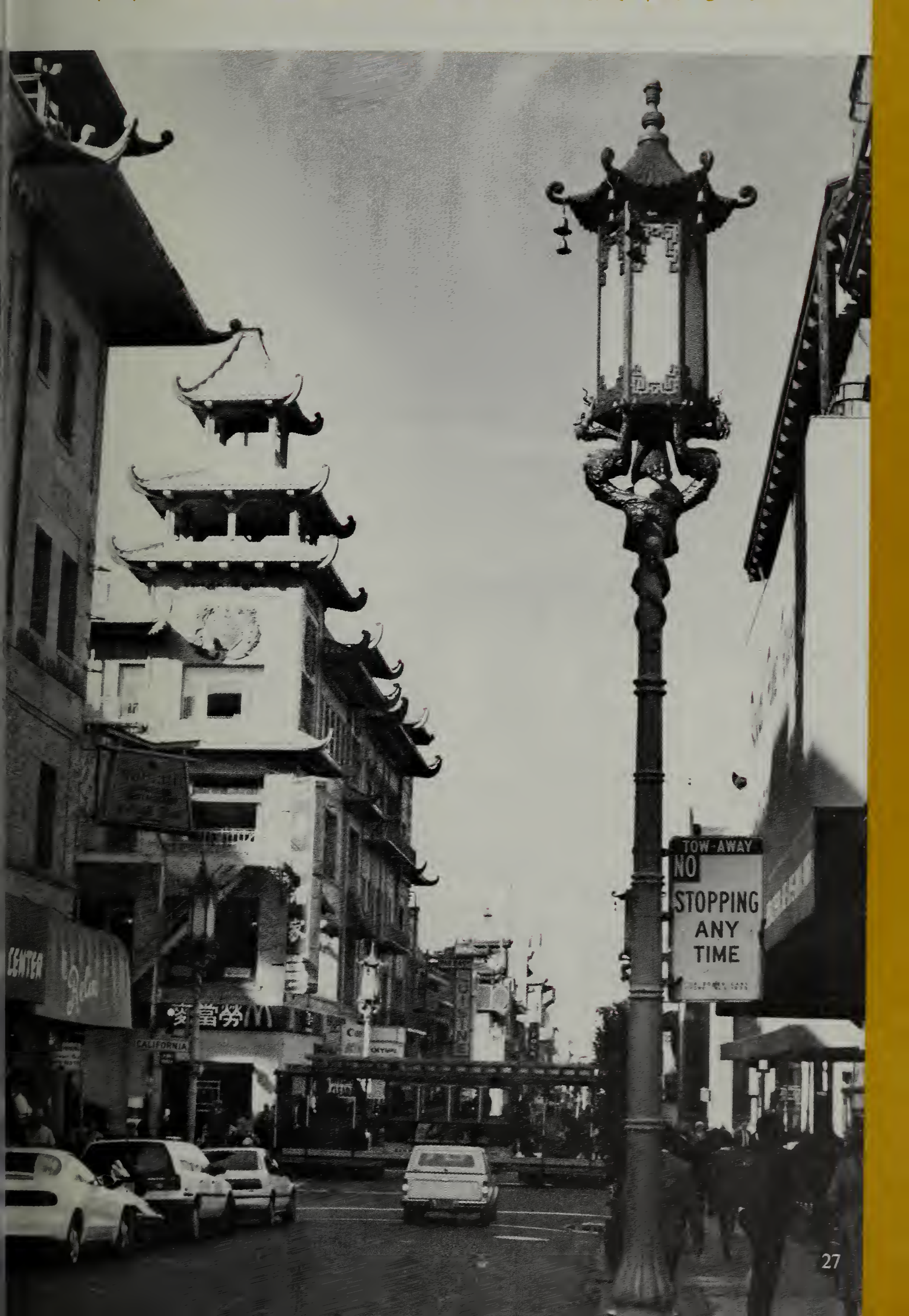
欲知以上規定之詳情，請面洽或打電話詢問國稅局，以索取適當的出版物及報稅表格。

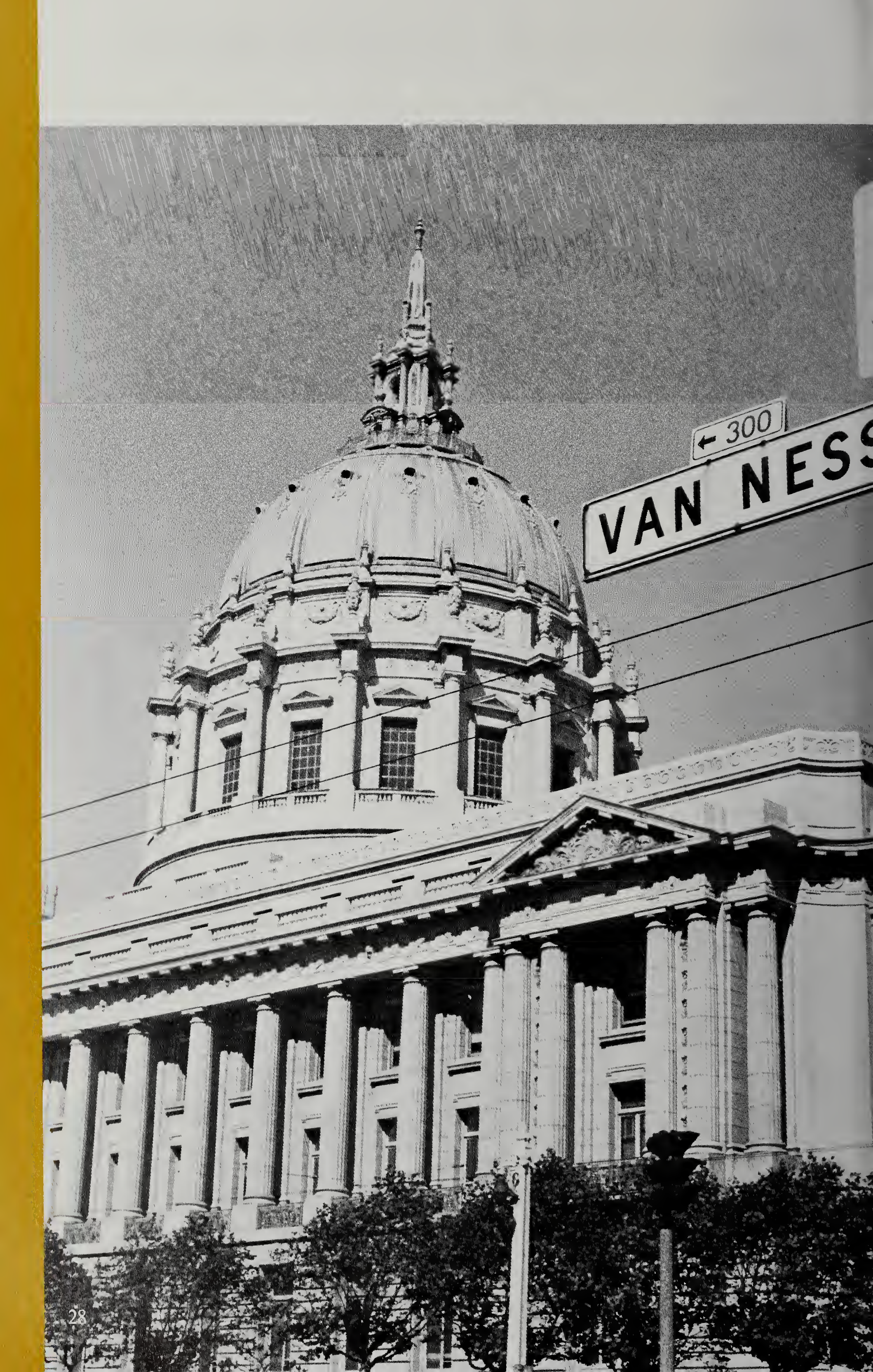
爲何要遵守上述規定？

未能報稅或付稅的後果不全相同。輕者會遭到查帳並（或）被課罰金。國稅局也可勒令停業並依法沒收資產。

因爲申請貸款均附退稅證明，不報稅則向銀行貸款有困難。低估稅額與收入並非明智之舉，因爲銀行可能因而認爲您無足夠財力償還貸款。

㈣市長室企業及經濟發展小組





← 300
VAN NESS

MOBED 及 SBAC

亦即「市長室企業及經濟發展小組」及「小商業行政諮詢組」

MOBED 旨在培養並促進舊金山的經濟活力，並迎合企業界的需要。我們服務本地及國際層面。在地方上，我們提供：

* 有關市府法定程序及其他規定的資料。
* 擴大營業貸款。
* 協助儘速取得許可證。
* 行銷市場資訊。
* 轉介至其他機構及服務處。
* 講座及研習會。

在國際層面，我們促成貿易接觸並提供有關規定及外交需要的資料。

我們了解，各種企業有其獨特的需要，必須個案解決。許多企業曾向我們求助，我們也爲不同問題提供了適宜的答案。

參閱以下我們曾協助過的事例後，您將了解MOBED 如何爲您效勞。歡迎來和我們交談，我們願提供您需要的協助及建議。

我們的成員絕不會說「我們幫不了您的忙」，如果我們不能爲您解答問題，也會另想辦法找到答案。如果我們沒有您要的服務和資源，我們會告訴您哪裏有。如果您的要求是辦不到的，我們會坦白相告，並且建議變通辦法。

總之，任何與企業相關的難題，屢經查詢仍不得要領，或是不知何處詢問，請打電話(415)554-8930求助。下面簡介幾個我們協辦過的案例供參考：

兒童服裝零售商：

問題：

鄰居反對及建築期限

該店計劃在一個節慶購物季開張，且已取得場地並申請建築及其他許可。然而，店方不曾探詢該地區的商人聯盟或居民的意願。開工以後，抗議紛紛。鄰近的商店及居民的反應，延遲了該店房屋及街道工程的最後許可。該店似已難於預定日期開張，店方轉向MOBED求助。

MOBED 如何協助：

1. 擔任溝通的角色，MOBED促成該店主主管以及商人聯盟的會談，以增進了解及合作。該會談使雙方取得一致意見，該店亦參與聯盟的活動。
2. 擔任調解的角色，MOBED促成該店與附近居民的會議，以消弭問題。雙方溝通後，和解方案也產生了。
3. 擔任聯絡的角色，MOBED聯繫上市府有關部門與該店，經協調後，加速了建築許可證的批准、店外街道整修進度及檢驗。

結果：

該店如期開張。

僱用140名員工的服務業公司

問題：

該公司在遷移新址前，必須先獲得停車場。

　　該公司取得新址後，依停車規定，向市府申請變更停車場，數月後仍無回音。該公司告訴MOBED，並說明其困境。爲如期遷離現址，該公司必須知道變更停車場的裁決，否則，該公司只有遷出舊金山。

MOBED 如何協助：

1. 身爲聯絡人，MOBED 安排該公司與市府有關部門間的會議。
2. 迅速追踪更動許可的批准。

結果：

更動許可獲准，該公司如期遷址。

汽車修理廠

問題：

需要更多的資金。

該由一位女性擁有並僱員工五人的公司，計劃遷移新址並擴大服務。該公司請MOBED 協助取得融資支援。

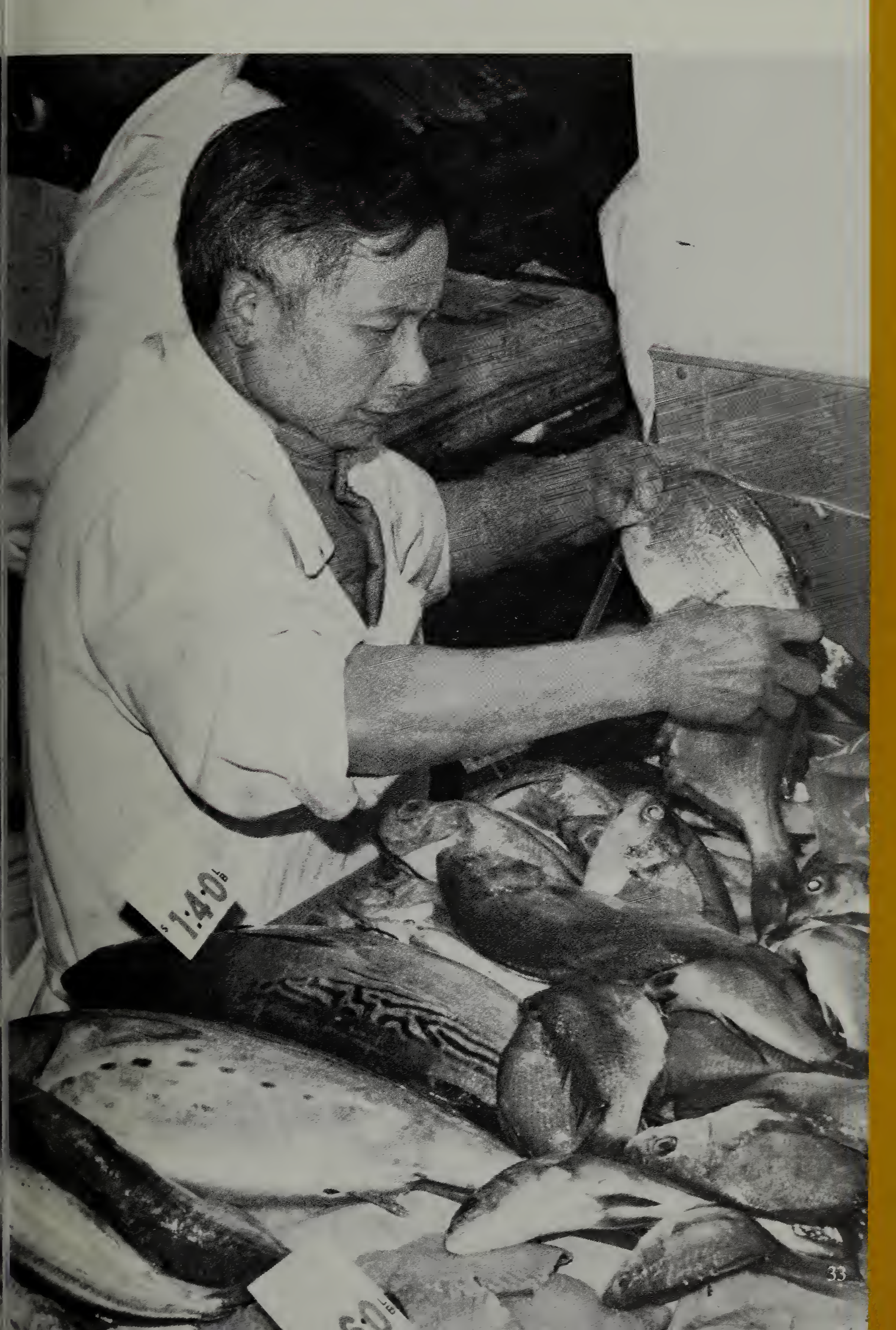
MOBED 如何協助：

1. 本市小型企業貸款基金以低於市場的利率貸款三萬四千元給該公司，使其得以擴張在灣景區的服務，並設有廠內修理輪胎處。
2. 安排該公司與太平洋瓦電公司會面，以取得該公司新設營業項目所需的能源。

結果：

該公司順利擴大服務，並計劃增僱人手。

(五) 核 對 表





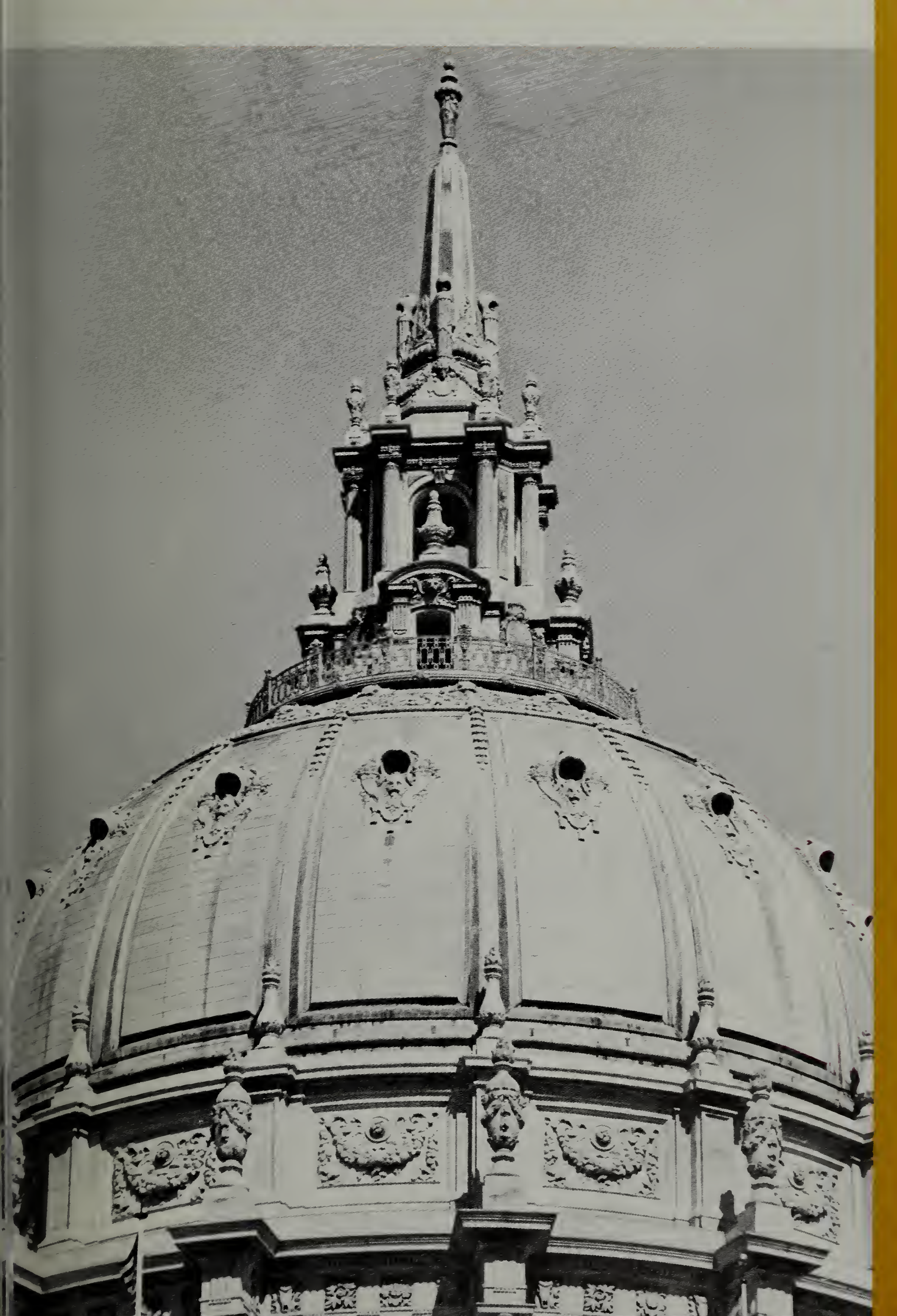
核　對　表

下列核對表可作爲依規定辦手續的逐步追踪進度表，未冠以＊號的項目或可不必要。

步驟：	完成日期：
＊當您決定營業方式爲獨營、聯營或股份有限公司後，應請教律師並起草法定合約。	____________
如有需要，向州府州務卿辦公室的法人組織登記部登記法人公司組織文件及公司章程。	____________
＊註册登記自創行號名稱聲明。	____________
＊到稅捐處的營業稅課，爲您的營業稅註册證註册。	____________
＊查問市府與州府的執照部門，以確定自己是否需要執照或許可。	____________
如需要，應取得執照或許可。	____________
＊到都市計劃課的開業區域限制服務台，查出自己預定開業的地點是否合法。	____________
商討及簽定租約。	____________
如須改善建築物，必須先申請建築及（或）改建許可。	____________
＊查問州府平等委員會，以確定是否需要行銷商許可證。	____________

步驟：	完成日期：
如需要，申請行銷商許可證。	______
如不需該證，但已在三個月內支付薪資一百元以上，仍要向僱用發展部註册。	______
* 向國稅局申請納稅人證明號碼，並查問何種稅表爲所需者。	______
如僱用員工，須有員工賠償保險。	______
* 接洽公用事業及其他服務：	
電　話	______
自來水	______
瓦斯及電力	______
收垃圾	______

(六)諮詢指南查詢錄





諮詢指南查詢錄

當您着手創業時，本册所載之主要機構及服務處的名稱、地址及電話號碼可能派用場。

企業支援機構——
何處找資料、協助及指導

* 市長室企業及經濟發展小組（MOBED）
  見第四章， 29頁。
  100 Larkin Street
  San Francisco, CA 94102
  Tel. 415- 554-8930

* 小型企業諮詢委員會
  100 Larkin Street
  San Francisco, CA 94102
  Tel. 415-554-8941

下列爲市府資助的非牟利機構，他們提供貸款計劃、管理協助、投標指導、課程及講座及其他服務。

* 亞洲人公司，三藩市板街1670號，電話（415）928-5910。

* 米愼經濟發展聯盟，三藩市
  2601 Mission St. 9 th Floor
  電話：(415)282-3334。

* 都市經濟發展公司，三藩市 Fillmore 街1426號205室，電話：(415)923-0105。

* 東南亞難民重建中心，三藩市 O'Farrell 街875號,電話 (415) 885-2743。

下列爲總商會及其他商業協會，他們提供一般商情、講座、研習會、聯絡網及出版物。

* 舊金山總商會，小型企業部門，三藩市加利福尼亞街465號9樓，電話（415）392-4520。

  此機構乃一非牟利商業協會，提供有關商業、國貿、立法代表及職業諮詢等刋物，同時學習新商業技巧及接洽生意的機會。

* 亞洲人商業聯盟，三藩市基利街166號804室，電話(415)788-4664。

* 黑人總商會，三藩市 Fillmore 街1426號205室,電話(415)922-8720。

* 加州商業、運輸及住屋機構，加州小型商業支持者，沙加緬度市N街1120號2101室，
電話(916)327-0608。

回覆有關小型企業的投訴及問題，贊助、推動並宣傳有關小型企業的立法，如有需要，並將案件轉介給公、私單位。

* 中華總商會，唐人街730號,電話：(415)982-3000。

* 地區商人諮詢委員會，三藩市郵政信箱18037號,電話(415)221-8816。

爲灣區男女同性戀者機構，以聯絡網及促銷服務提供會員企業。

* 西班牙裔商會，三藩市米愼街2601號803室,電話(415)647-0224。

* 日裔北加總商會，三藩市孖結街685號820室，電話(415)543-8522。

* 舊金山復興會——企業家中心，三藩市米愼街1453號6樓，電話：(415)863-5337。

爲新舊企業提供課程、講座及協助服務。每年開三次十四週長的管理、金融、會計及經銷課程。重要商情、顧問服務及種子基金提供結業學生利用。

* 南孖結街商業協會
South of Market Business
Association (SOMBA)
520 Third Street, Suite 505
San Francisco, CA 94107
Tel. 415-543-1987

* 東南亞總商會
Southeast Asian Chamber
of Commerce
875 O'Farrell Street
San Francisco, CA 94109
Tel. 415-885-2743

* 美國小型企業局,舊金山地區辦公室
U. S. Small Business Administratio
San Francisco District Office
211 Main Street, 4th Floor
San Francisco, CA 94105
Tel. 415-974-0649

提供一般進出口商情、融資計劃、SCORE計劃(如下)、講座、研習會及出版物(見本章諮詢來源部份)。

* 退休行政級人員服務團(SCORE)
Service Corps of Retired
Executives (SCORE)
211 Main Street, 4th Floor
San Francisco, CA 94105
Tel. 415-974-0599

由義務提供服務小型的企業退休主管組成。該團提供關於企管、金融、會計、檔案管理、稅務、市場、零售推銷及廣告等方面的免費諮詢，並特別協助零售、製造、銷售及服務業等範圍，該團還贊助講座及研習會。

＊舊金山、屋崙少數族裔發展發展中心

San Francisco/Oakland Minority
Business Development
Development Center
1 California Street, 21 st Floor
San Francisco, CA 94111
Tel. 415-989-2920

公用事業—設立新帳戶

＊電話

太平洋貝爾公司，三藩市三街370號電話(415)811-7355。

以電話通知或親自前往上址辦理。通常三天可接線通話，收費不等，依所申請的器材而定。

＊自來水

舊金山自來水局，三藩市美臣街425號,電話(415)923-2400。

以電話通知或親自前往上址辦理，新企業須付保證金,金額不等，依企業種類、前任用戶用水紀錄及預估用量而定。當您取消用水服務時，保證金可償付水費。取消前一天可先通知自來水局。

＊瓦斯及電力

太平洋瓦電公司，三藩市孖結街245號，電話(415)974-1555。

以電話通知或親自前往以上地址辦理，新企業須付保證金，金額通常爲每月平均費的兩倍。如果一年內均準時付費，保證金可退還。除非需裝設新錶，否則申請後四十八小時內應可接通。如裝新錶，至少要一週才能接通。

＊垃圾處理

日落清道伕公司，
電話(415)626-4000。

該公司服務下列舊金山地區：艾克賽西沃、米愼、雙子峯、灣景、列治文及日落區。

金門垃圾公司，
電話(415)467-2300。

該公司服務下列舊金山地區：太平洋高地、費爾摩、瑪利那、華埠、電報崗、金融區、北孖結及漁人碼頭。

致電向轄區公司申請，費用依企業種類、服務頻率及垃圾數量而定。上述二公司均不索保證金，並立即提供服務。

諮詢來源—
何處取得研究資料

主要資料來源

舊金山公共圖書總館，
Larkin and McAllister St.
S.F. CA 94102
電話(415)558-3191。

總館提供廣泛的研究資料及配合商家需要的服務。開放時間不定，可電話探詢。

出版物

下列出版物提供創業及營運的獨特見解。

「小型企業成功」（一九八八年版），由太平洋貝爾公司、美國小型企業局及SCORE出版。

「新企業求生指南」（一九八八年版），由舊金山商業時代、太平洋貝爾公司、SMART黃頁電話簿及美國小型企業局出版。

欲索取以上兩刋物，可打電話1-800-237-4769或寫信到下列地址：

Pacific Bell Directory
One Rincon Center
Communications Dept. - CWSF
101 Spear Street
San Francisco, CA 94105

美國小型企業局提供許多種關於創業及擴張營業的手册及小册子。部份出版物是免費的，有些只收象徵性的費用，您可向下址索取：

U.S. Small Business Administration
211 Main Street, 4th Floor
San Francisco, CA 94105
Tel. 415-974-0649

U.S. Government Book Store
450 Golden Gate Ave., Main Floor
San Francisco, CA 94102
Tel. 415-556-0642

美國銀行出版「小型企業記事系列」，其中包括一系列有關創業及營運的主題，每種五元，您可打電話415-622-2491索取一份有現貨的書單，如要購買請赴：

Bank of America
555 California Street, 20th Floor
San Francisco, CA 94104

or write to:

Bank of America - Dept. 3631
P.O. Box 37000
San Francisco, CA 94137

教育性機構—
配合小型企業需要的課程

* 舊金山州立大學,推廣教育,校本部。
San Francisco State University
Extended Education, Main Campus
1600 Holloway
San Francisco, CA 94132
Tel. 415-338-1373

＊舊金山州立大學，推廣教育，市區中心。
San Francisco State University
Extended Education,
Downtown Center
814 Mission Street, Suite 201
San Francisco, CA 94103
Tel. 415-543-4250

＊舊金山市立大學。
City College of San Francisco
50 Phelan Avenue
San Francisco, CA94112
Tel. 415-239-3308

＊舊金山社區大學中心。
San Francisco Community
College Centers
800 Mission Street
San Francisco, CA 94103
Tel. 415-239-3660

＊加州大學校外部中心。
University of California
Extension Center
55 Laguna Street
San Francisco, CA 94102
Tel. 415-642-8888

除了上述的公立學校外，另有許多私立學校例如金門大學、舊金山大學及新學院，他們都開有關小型企業的課程。

僱用—職業介紹及訓練

尋找合格員工

到何處找合格員工？用什麼計劃訓練他們？創造新工作機會可抵稅嗎？如何償還訓練費用？尋找員工的免費登錄及轉介應如何辦？下列機關或可爲您解答：

＊市長室小型企業及經濟發展小組（MOBED）（見第　　章，第29頁。）

＊私人事業評議會
Private Industry Council
1748 Market Street
San Francisco, CA 94102
Tel. 415-621-6853

＊加州僱用發展局
California State Employment
Development Department
801 Turk Street
San Francisco, CA 94102
Tel. 415-557-3038

採購

賣貨物及提供服務給政府機構

如何賣東西給市、州或聯邦機關？有那些規定？下列機構能啓示或幫助您投標取得合約。

＊舊金山市與縣採買部
City and County of San Francisco
Purchasing Department
City Hall, Room 270
San Francisco, CA 94102
Tel. 415-554-6743

該部每週公佈本市或縣即將採買的物品或服務的標購案。

＊舊金山人權委員會
San Francisco Human
Rights Commission
1095 Market Street
San Francisco, CA94103
Tel. 415-558-4901

爲少數族裔、婦女及地方擁有企業開具證明，使其在投標市、縣合約時能獲優先權。

*舊金山、屋崙少數族裔企業發展中心
San Francisco/Oakland Minority Business Development Center
1 California Street, 21 st Floor
San Francisco, CA 94111
Tel. 415-989-2920

提供投標計劃指導、一般商情及轉介(另見本章企業協助部份)。

*灣區採購評議會
Bay Area Purchasing Council
1970 Broadway, Suite 710
Oakland, CA 94612
Tel. 415-763-8162

該會爲少數族裔及婦女，提供有關政府及私人公司投標程序及計劃的資料及轉介。

加州州府

總務部門　標購室
Department of General Services
Office of Procurement
P. O. Box 942804
Sacramento, CA 94204-0001
Tel. 916-445-5253

處理出售物品給州府的申請案。

*小型企業及少數族裔企業辦公室
Office of Small and Minority Business
1808 14 th Street, Suite 100
Sacramento, CA 95814
Tel. 916-322-5060

處理申請案並審核小型企業的資格。

***美國政府總務局商業服務中心**
United States Government
General Services Administration
Business Service Center
25 Market Street, 30 th Floor
San Francisco, CA 94105
Tel. 415-974-0523

提供投標聯邦合約的清單、申請書及一般資料。

*美國小型企業局採購中心
U. S. Small Business Administration
Procurement Center
450 Golden Gate Avenue, 15 th Floor
San Francisco, CA 94102
Tel. 415-556-7784

提供獲取聯邦合約所需的服務及資料。

進、出口——
如何進行國際貿易

有意搞進出口貿易嗎?您有產品或服務而想把他們內銷美國或外銷嗎?下列機構可幫忙。

他們能轉介您到適宜的政府機關，以取得您需要的有關進出口的規定及資料。

*市長室企業及經濟發展會
(MOBED)，見第四章 29頁。

*國際貿易局
美國商務局
International Trade Administration
U. S. Department of Commerce
450 Golden Gate Avenue,
15 th Floor
San Francisco, CA 94102
Tel. 415-556-5860

提供貿易線索並協助尋找外國的經銷商或代理人，供應市長研究資料、統計數字及規定。指導有關出口的貿易團、商展、講習及會議。

*美國小型企業行政局
U. S. Small Business Administration
211 Main Street, 4 th Floor
San Francisco, CA 94105
Tel. 415-974-0649

提供外銷貸款及諮詢，並贊助講習會。

*世界貿易會　舊金山總商會
國際部門
World Trade Association
San Francisco Chamber
of Commerce
International Department
465 California Street,
9 th Floor
San Francisco, CA 94104
Tel. 415-392-4520

提供機會去親自接觸外國及本地的企業，推廣您的公司，而且可參加反映國際企業界需要的活動。

*加州出口金融辦公室
加州世貿委員會　世貿中心
California Export Finance Office
California State World
Trade Commission
World Trade Center, Suite 250-S
San Francisco, CA 94111
Tel. 415-557-9812

提供出口融資貸款保證及融資諮詢。

市場／廣告

決定您的推銷策略

您知道如何去爲企業打開市場？如何傳播廣告訊息？如何制訂推銷及廣告預算？如何處理與報業、電台及電視台的公關？檢視下列機構以因應您的需要：

*市長小型企業及經濟發展小組（MOBED），見第四章，第　頁。

*美國行銷協會　舊金山支部
American Marketing Association
San Francisco Chapter
717 Market Street, Suite 404
San Francisco, CA 94103
Tel. 415-495-4036

爲一全國市場調查機構的本地分部，它提供有關市場調查、廣告、公共關係、管理及人事的講座、出版物。

*媒體聯盟
Media Alliance
Fort Mason Center
Marina at Buchanan, Bldg. D
San Francisco, CA 94123
Tel. 415-441-2557

提供關於行銷、廣告、公共關係及媒體關係的低費用講座。

*舊金山總商會
San Francisco Chamber
of Commerce
465 California St., 9 th Floor
San Francisco, CA 94104
Tel. 415-392-4520

提供有關市場、廣告、媒體關係及企業發展的低費用講座。

法律—
法律建議及諮詢

需要找律師嗎？下列機構可推介律師及機構給您，他們可協助處理有關您的企業的法律問題。

*舊金山律師聯盟　律師轉介服務
Bar Association of San Francisco
Lawyer Referral Service
685 Market Street, Suite 700
San Francisco, CA 94105
Tel. 415-764-1616

*美國全國勞工關係委員會
U. S. National Labor
Relations Board
901 Market Street, Suite 400
San Francisco, CA 94103
Tel. 415-995-5300

答覆有關僱用合法性的問題。

市 府 指 南 CITY GOVERNMENT AGENCIES

遺棄車輛
Abandoned Vehicle 781-5865
愛滋病
AIDS Office 554-9000
動物
Animals
  Animal Control 554-6364
  Health Complaints 255-3610
  Noise Complaints 553-9290
審計官
Assessor 554-5525
市參員委員會
Board of Supervisors 554-5184
建築檢驗處
Bureau of Building Inspection
  One or Two Units 558-6096
  Three or More Units ... 558-6220
商業
Business
  Name Filing -
    County Clerk 554-4114
  Business Taxes -
    Tax Collector 554-4464
  Advice - Mayor's Office
    of Business 554-8930
  Small Business
    Commission Director .. 554-8941
Chief Administrative Officer .. 554-4851
兒童照護
Childcare Referrals 864-1234
市府檢察官
City Attorney 554-3810
市政廳總機
City Hall Operator 554-4000
Consumer Fraud Unit (DA) ... 552-6400
  (See also Consumer
    Complaints in White Pages)
Controller 554-7464
旅遊及會議中心
Convention and
  Visitors Bureau 974-6900
郡書記
County Clerk 554-4114

法院
Courts
  Municipal 554-4532
  Small Claims 554-4565
  Superior 554-5150
  Traffic 554-2710
藥物
Drugs
  Drug Abuse Hotline 752-3400
  Police Hotline 553-1600
消防局
Fire Department
  Administration/
    Inspections 861-8000
垃圾收集
Garbage
  Dumping Complaints
    (Sidewalks) 255-3610
  Street Cleaning-DPW ... 695-2010
  Sunset Scavenger 467-2300
  Golden Gate Disposal ... 626-4006
  City Dump 468-2441
Hall of Justice 553-1000
衛生局
Health Dept. 554-2600
  Toxics/Asbestos
    Inspections 554-2780
流浪者
Homeless
  Emergency Housing -
    Soc. Services 557-6201
  Food and Shelter Info -
    Mayor 554-7111
醫院
Hospital, General 821-8200
人權委員會
Human Rts. Commission
  (MBE/WBE Contractors) 558-4901
一般資料
Information
  市府
  City - Mayor 554-7111
  州政府
  State - 557-0784

聯邦政府
Federal 556-6600
職業諮詢
Jobs
- Civil Service-City Jobs ... 558-4497
- Job Training-PIC 621-5911
- Discrimination-CA
  - Fair Employment 557-2325
- Wages and Conditions-
  - CA Labor 557-3200

業主／租客資料
Landlord/Tenant Info-
- Rent Board 554-9550

法律問題
Legal Problems
- SF Neighborhood
  - Legal Assistance 627-0220
- Legal Assistance
  - for the Elderly 861-4444
- SF Bar Legal Referrals ... 764-1616
- Small Claims Court Legal
  - Legal Advice 554-4527

圖書館
Library 558-3191
牌照
Licenses
- 結婚
  Marriage 554-4150
- 商業
  Business 554-4464

市長室
Mayor's Office 554-6164
- Citizens
  - Assistance Center ... 554-7111
- Office of Business 554-8930

Mental Health 387-5100
公車局
Municipal Railway
- Complaints 923-6164
- Information 673-6864

鄰居糾紛
Neighborhood Disputes
- Community Boards 239-6100

噪音
Noise
- Industrial Noise-
  - Health Dept. 558-4731
- Construction Noise-
  - Building Inspection 558-6096
- Nuisance-Police 553-1013

表演藝術
Performing Arts 621-6600
許可證
Permits
- Appeals Board 554-6723
- Building and
  - Construction 558-6070
- Parking-Tax Collector 554-4464

警察局
Police
- General 553-0123
- Complaints Against
  - Personnel 553-1407

公務局
Public Works 695-2020
娛樂及公園局
Recreation and Parks 666-7200
Recycling 554-6193
Rent Board 554-9550
學校
Schools
- Public 565-9000
- Community College 239-3000

下水道整修
Sewer Repair 695-2096
Sheriff 554-7225
路燈
Street Lights-PUC 554-0730
道路修理
Street Repair 695-2100
稅捐處長
Tax Collector 554-4470
園林處
Trees-Urban Forestry 695-2100
水務局
Water
- Billing 923-2420
- Emergency Services 550-4911
- Rationing 923-2662

Zoning-City Planning 558-6377

舊金山中華總商會

亞洲各地區華人移民來美人數日漸增多,且大部份定居於金山灣區。一般來說,這些新移民在來美之前,鮮有了解在美國創業之各項規例。

舊金山市長辦公室企業及經濟發展部副市長何國杰和太平洋貝爾公司合作編印了一部英文版「創業指南」一書,以輔導商人在舊金山灣區謀生,並協助其創業,藉以繁榮金山灣區之經濟與發展。

中文版「創業指南」問世由譚露斯女士將指南譯成中文,資料來源由小商業行政委員李閏屏女士提供,並由中文黃頁編排,及由中華總商會前任會長方國源先生校對,方氏兄弟印刷公司印刷完成,以供有意在金山灣區創業之華僑參考,有所裨益。

吾人感謝各位社會人仕和公司企業對本中文手册出版的贊助,向創業者提供開業應遵循之步驟以及便利。

並請各界人仕多多提供意見與指教。

方惠成

舊金山市政府小商業委員主任委員
舊金山市中華總商會監事長
方惠成

CHINESE
CHAMBER OF
COMMERCE



ASIAN
YELLOW
PAGES

中文黃頁
電話簿

本册目的是列明聯邦、州與地方有關企業營運的不同規定。
但却無法保證本書的完備與正確性。
讀者只可視本書爲簡便指南。
讀者不可僅憑本書而不再查證有關法律規定。

參與出版本書英文版本的太平洋貝爾公司，及參與出版本書中文版本的各公司都絕未明示或默示地贊同書內產品及服務。

中文版

翻譯：
譚露斯
Vickie Tam's Translation
& Editing Services
(415)362-8863

編排：
中文黃頁電話簿
Asian Yellow Pages
Direct Language Graphics
1-(800)822-4004

撰文（英文版）：
Alexander Lionsnoff
Andrea Hine

攝影：
Mike Karasuno

第38頁照片：
Rodolfo Lo Bianco

印刷：
方氏兄弟印刷公司
Fong Brothers Printing
(415)467-1050

編輯室：
（如需索取本書）
Mayor's Office of Business and
Economic Development
何國杰 副市長
李閏屏 Small Business Commission Director
100 Larkin Street
San Francisco, CA 94102